

▼ Bitte senden an:

Stadt Leipzig
Amt für Jugend und Bildung
Abt. Kindertagesstätten
Naumburger Straße 26
04229 Leipzig

Fax: 0341-123-4384

Eingangsvermerk

Bedarfsanmeldung für einen Kinderbetreuungsplatz

gem. § 4 Sächsisches Kindertagesstättengesetz (SächsKitaG)

Заява на потребу влаштування дитини до дошкільного виховного закладу (дит'ясла або дитячого садка)

Відповідно до § 4 Саксонського закону про дитячі садки

Eltern haben nach § 4 SächsKitaG den Betreuungsbedarf für ihr Kind in der Regel sechs Monate im Voraus bei der Wohnortgemeinde anzumelden.

Відповідно до § 4 Саксонського закону про дитячі садки, батьки повинні зареєструвати наявність потреби у влаштуванні дитини до дошкільного закладу в муніципалітеті за місцем проживання.

Ohne Bedarfsanmeldung ist ein Vertragsabschluss in einer Kindertageseinrichtung oder bei Tagesmüttern / -vätern nicht mehr möglich. Um sicherzustellen, dass Bedarfsanmeldungen nur für Kinder abgegeben werden, welche in Leipzig gemeldet sind, erfolgt eine Prüfung mittels Einwohnermeldeverzeichnis.

Без реєстрації наявності потреби неможливо укласти договір у дошкільному виховному закладі. Щоб забезпечити розподіл місць лише серед дітей, які зареєстровані в Лейпцигу, проводиться перевірка за допомогою реєстру населення.

Beim Ausfüllen des Formulars beachten Sie bitte die korrekte Schreibweise entsprechend der Geburtsurkunde Ihres Kindes (bitte nennen Sie uns alle Vornamen des Kindes, nicht nur den Rufnamen), um eine eindeutige Identifizierung vornehmen zu können.

При заповненні формуляра-анкети, будь ласка, зверніть увагу на правильне написання відповідно до свідоцтва про народження/паспорта вашої дитини (будь ласка, вкажіть нам всі імена дитини- якщо подвійне ім'я), щоб надати нам можливість зробити чітку ідентифікацію.

Aus der Registrierung leitet sich kein Anspruch auf einen Platz in einer bestimmten Einrichtung ab. Allerdings bitten wir Sie herzlich, uns darüber zu informieren, wenn sich die Angaben ändern oder Sie bereits einen Betreuungsplatz gefunden haben. Der Eingang wird vom Amt für Jugend und Familie bestätigt.

Реєстрація не дає Вам права на місце у конкретному дошкільному виховальному закладі (садку тощо). Однак ми просимо Вас повідомити нас, якщо Ваші дані змінилися або якщо ви вже знайшли місце догляду за Вашою дитиною. Управлінням у справах молоді, сім'ї та освіти підтвердить, що зміни Ваших даних було отримано.

Sollten Sie Fragen zum Verfahren haben oder bis 6-8 Wochen vor dem Betreuungsbedarf noch keine Betreuungsmöglichkeit für Ihr Kind gefunden haben, bietet Ihnen das Amt für Jugend und Familie eine Beratung zu Ihrer persönlichen Situation und Unterstützung bei der Platzsuche an. Dafür können Sie unsere Sprechzeiten (dienstags 9:00 - 12:00 Uhr / 13:00 - 18:00 Uhr und donnerstags 9:00 - 12:00 Uhr / 13:00 - 16:00 Uhr) in der Naumburger Straße 26 nutzen. Eine Anmeldung ist nicht notwendig.

Якщо у Вас виникли питання щодо процедури або Ви ще не знайшли ані садочок ані ясел для догляду за Вашою дитиною за 6-8 тижнів до того моменту, коли б Ви хотіли віддати вашу дитину до дошкільного закладу, то Управління у справах молоді, сім'ї та освіти пропонує Вам консультації щодо вашої особистої ситуації та підтримку в пошуку місця. Для цього ви можете скористатися нашими офісними годинами (вівторок з 9:00 до 12:00 / 13:00 - 18:00 і четвер 9:00 - 12:00 / 13:00 - 16:00) в Naumburger Straße 26. Запис на прийом не потрібен.

Die mit diesem Formular gem. § 4 SächsKitaG erhobenen personenbezogenen Daten werden ausschließlich zur Erfassung der tatsächlichen Bedarfe und für den Vertragsabschluss datenschutzgerecht verarbeitet. Eine Weitergabe der personenbezogenen Daten an Dritte erfolgt nicht.

Персональні дані, зібрані цим формуляром відповідно до § 4 SächsKitaG (Саксонського закону про дитячі садки), будуть оброблятися виключно з метою фіксації реальних потреб у влаштуванні дитини до дошкільного закладу і для укладення договору відповідно до правил захисту даних. Персональні дані не передаються третім особам.

(Antrag bitte in Druckschrift ausfüllen) - Будь ласка, заповніть заявку друкованими латинськими літерами

Daten zum Kind / Дані про дитину

Name / Прізвище	Vorname / Ім'я	geb. am / Дата народження
Anschrift / Адреса		

Daten des/der Personensorgeberechtigten / Дані особи (осіб), які мають право на опіку

Name, Vorname / Прізвище, Ім'я	Name, Vorname / Прізвище, Ім'я
Anschrift (falls abweichend) / Адреса (якщо відрізняється від вище наданої)	
Telefon/E-Mail für Rückfragen (freiwillige Angabe) / Телефон/електронна пошта якщо виникнуть запитання (добровільна інформація)	

Bedarf für einen Betreuungsplatz ab: / Дата, з якої плануєте віддати дитину до дошкільної установи:	bevorzugte Kindertageseinrichtung / Kindertagespflege: / /бажана дошкільна установа (садочок, ясла тощо) – назва та адреса:
Voraussichtlich bis: / орієнтовно до якої дати потрібно місце:	

Ort, Datum / Місто, Дата

Unterschrift des/der Personensorgeberechtigten / Підпис осіб/особи, які мають право на опіку дитини